



Assuérus, Aman et la reine Esther, Rembrandt

Parabole du fossé et du monticule

Aman et Assuérus: une haine en partage

Selon un enseignement du Midrash, Aman et Assuérus ont, chacun, un intérêt dans la destruction d'Israël. Une parabole donne la réponse suivante : pour Aman, Israël ressemble à un monticule, un corps en trop à faire disparaître. Pour Assuérus, Israël à un fossé, sur lequel on trébuche et qu'il faut combler.

מסכת מגילה פרק א

דף יד, א

משל דאחשורוש והמן למה הדבר דומה לשני בני אדם לאחד היה לו תל בתוך שדהו ולאחד היה לו חריץ בתוך שדהו בעל חריץ אמר מי יתן לי תל זה בדמים בעל התל אמר מי יתן לי חריץ זה בדמים לימים נזדווגו זה אצל זה אמר לו בעל חריץ לבעל התל מכור לי תילך אמר לו טול אותה בחנם והלואי:

Traité Méguila Page 14 a

Parabole sur Assuérus et Aman. A quoi la situation peut être comparée ? à un homme qui a un monticule sur son champs et l'autre un fossé dans son champ. Celui qui possède le fossé dans son champ dit : si quelqu'un pouvait me donner ce monticule pour mon champ. Celui qui possède le monticule dit : si quelqu'un pouvait me donner ce fossé pour mon champ. Un jour, les deux se rencontrent. Le propriétaire du fossé dit au propriétaire du monticule : vends-moi ton monticule. Prends-le gratuitement, répond l'autre, et que tout se passe bien !

Traduction et note : Philippe Haddad